

**Acts, Chapter 22, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

22

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νῦν ἀπολογίας.

Men brothers and fathers, let you hear of me of the unto you now defence.

² ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον παρέσχον
Having heard and that the Hebrew dialect he was speaking to them, more they afforded
ἡσυχίαν. καὶ φησίν.

silence. And he says;

³ Ἐγώ εἰμι ἄνηρ Ἰουδαῖος. γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας, ἀνατεθραμμένος
I I am a man Jew. Having been born in Tarsus of the Cilicia, having been brought up
δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλίὴλ πεπαιδευμένος
and in the city this, at the feet of Gamaliel¹ having been taught when young
κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῷου νόμου, ζηλωτὴς ὑπάρχων τοῦ θεοῦ
according to strict manner² of the ancestors' Law, zealous being of the God
καθὼς πάντες ὑμεῖς ἔστε σήμερον.

just as all you are today;

⁴ ὃς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἕχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδοὺς
who this the way I pursued even to death, binding and giving over
εἰς φυλακὰς ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας,
into prisons men both and women,

⁵ ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον, παρ’ ὅν καὶ ἐπιστολὰς
as also the chief priest testifies to me and all the council of elders, from whom also letters
δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς εἰς Δαμασκὸν ἐπορεύομην, ἕξων καὶ τοὺς
having received unto the brothers into Damascus I was journeying, will be bringing also the
ἐκεῖσε ὄντας δεδεμένους εἰς Ἱερουσαλήμ ἵνα τιμωρηθῶσιν.
at that place being having been bound into Jerusalem that they should be punished.³

Paul Describes His Conversion

⁶ Ἐγένετο δὲ μοι πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ περὶ μεσημβρίαν
It came to pass and to me journeying and nearing the Damascus about noon
ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ,
of a sudden out of the heaven to shine around⁴ a light considerable around me,

⁷ ἐπεσα τε εἰς τὸ ἔδαφος καὶ ἥκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ Σαούλ, τί με
I fell and to the ground⁵ and I heard a voice saying to me, Saul Saul, why me
διώκεις;

you persecute?

1 Gamaliel - The son of rabbi Simeon, and grandson of the famous rabbi Hillel. He was a Pharisee, and therefore the opponent of the party of the Sadducees. He was noted for his learning, and was president of the Sanhedrim during the reigns of Tiberius, Caligula, and Claudius, and died, it is said, about eighteen years before the destruction of Jerusalem. When the apostles were brought before the council, charged with preaching the resurrection of Jesus, as a zealous

Pharisee Gamaliel counselled moderation and calmness. By a reference to well-known events, he advised them to "refrain from these men." If their work or counsel was of man, it would come to nothing; but if it was of God, they could not destroy it, and therefore ought to be on their guard lest they should be "found fighting against God" Paul was one of his disciples

2 ἀκρίβειαν, n.f., mathematical exactness, strict manner, - only here in the NT.

3 Also in 26:11.

4 Also in 9:3.

5 ἔδαφος, n.n., ground, base, - only here in the NT.

**Acts, Chapter 22, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

⁸ ἐγώ δὲ ἀπεκρίθην· Τίς εῖ, κύριε; εἶπεν τε πρὸς ἐμέ· Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς
I and answered; Who are you, Lord? He said and unto me; I I am Jesus
ό Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.

the Nazarene, whom you persecute.

⁹ οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὅντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο, τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἤκουσαν
The but with me being the indeed light beheld , the but voice not they heard
τοῦ λαλοῦντος μοι.

of the speaking to me.

¹⁰ εἶπον δὲ· Τί ποιήσω, κύριε; ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρός με· Ἄναστὰς πορεύου
I said and; What should I do, Lord? The and Lord said unto me; Having risen up let you go
εἰς Δαμασκὸν κάκει σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὡν τέτακται
into Damascus and there to you it will be told concerning all things which has been appointed
σοι ποιῆσαι.

to you to do.

¹¹ ως δὲ οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου, χειραγωγούμενος
As and not I was seeing from of the glory of the light that, being led by the hand⁶
ὑπὸ τῶν συνόντων μοι ἥλθον εἰς Δαμασκόν.

by the are being with⁷ me I came into Damascus.

¹² Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβὴς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ⁸
Ananias and a certain, a man devout according to the Law, being testified by
πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,
all the inhabiting Jews,

¹³ ἐλθὼν πρὸς ἐμὲ καὶ ἐπιστὰς εἶπεν μοι· Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.
having come unto me and having stood by said to me; Saul brother, let you look up.
κάγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.
and I same the hour looked up to him.

¹⁴ ὁ δὲ εἶπεν· Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατο σε γνῶναι τὸ θέλημα
The and said; The God of the fathers of us beforehand chose you to know the will
αὐτοῦ καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ,
of him and to see the Righteous One and to hear a voice out of the mouth of him,
¹⁵ ὅτι ἔστη μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὡν ἐώρακας
because you will be a witness to him unto all men of what *things* you have seen
καὶ ἤκουσας.

and did hear.

¹⁶ καὶ νῦν τί μέλλεις; ἀναστὰς βάπτισαι
And now what you waiting for? Having arisen let you have yourself baptized⁸
καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἀμαρτίας σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
and let you wash off⁹ the sins of you, calling upon the name of Him.

Paul Sent to the Nations

¹⁷ Ἔγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ προσευχομένου
It came to pass and to me having returned into Jerusalem and was praying
μου ἐν τῷ ἱερῷ γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,
me in the Temple to become me in a trance,

⁶ See also 9:3.

⁷ Also in Lk. 9:18.

⁸ Not the passive – 'be baptized'. aorist, middle, imperative.

⁹ Also in 1 Cor. 6:11.

**Acts, Chapter 22, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

¹⁸ καὶ ἴδεῖν αὐτὸν λέγοντα μοι· Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἱερουσαλήμ,
and to behold him saying to me; Make haste and go forth with speed out of Jerusalem,
διότι οὐ παραδέξονται σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.
because not will they receive of you testimony concerning me.

¹⁹ κἀγὼ εἶπον· Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἥμην φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ
And I said; Lord, they understand that I was imprisoning¹⁰ and beating throughout
τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ,
the synagogues the believing upon you,

²⁰ καὶ ὅτε ἐξεχύννετο τὸ αἷμα Στεφάνου τοῦ μάρτυρος σου, καὶ αὐτὸς ἥμην
and when was being shed the blood of Stephen of the witness of you, also self was
ἐφεστῶς καὶ συνευδοκῶν καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.
standing by¹¹ and consenting and guarding the garments of the killing him.

²¹ καὶ εἶπεν πρός με· Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ σε.
And he said unto me; Let you go, because I into nations a far off I will send forth you.

Paul a Citizen of Rome

²² Ἡκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν
They kept hearing and him until this the word, and lifted up the voice
αὐτῶν λέγοντες· Αἴρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον, οὐ γὰρ καθῆκεν αὐτὸν ζῆν.
of them saying; Away from the earth the such person, not for fitting¹² him to live.
²³ κραυγαζόντων τε αὐτῶν καὶ ρίπτούντων τὰ ἱμάτια καὶ κονιορτὸν βαλλόντων εἰς
Crying out and them and throwing down¹³ the garments and dust throwing into
τὸν ἀέρα,
the air.

²⁴ ἐκέλευσεν ὁ χιλίαρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἴπας μάστιξιν
Commanded the chiliarch to be brought in him into the barracks, directing by lashing
ἀνετάξεσθαι αὐτὸν ἵνα ἐπιγνῷ δι' ἣν αἰτίαν οὔτως ἐπεφώνουν αὐτῷ.
to be investigated¹⁴ him that he might know by what reason so they were shouting out against him.

²⁵ ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν, εἶπεν πρὸς τὸν ἔστωτα
As but they stretched forward¹⁵ him with the thongs, said unto the having having stood by
ἔκατόνταρχον ὁ Παῦλος· Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον ἔξεστιν
centurion the Paul; If a man a Roman and uncondemned¹⁶ is it lawful
ὑμῖν μαστίζειν;
you to lash?

²⁶ ἀκούσας δὲ ὁ ἔκατοντάρχης προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ ἀπήγγειλεν λέγων·
Having heard and the centurion having approached the chiliarch reported saying;
Τί μέλλεις ποιεῖν; ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖος ἔστιν.
What are you about to do? The for man this a Roman he is.

²⁷ προσελθὼν δὲ ὁ χιλίαρχος εἶπεν αὐτῷ· Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖος εἶ; ὁ δὲ ἔφη· Ναί.
Having approached and the chiliarch said to him; Tell to me, you a Roman ? The and said; Yes.

10 φυλακίζων, v., imprison, present, active, participle, - only here in the NT.

11 Perfect, active, participle, but with imperfect sense.

12 Also in Rom. 1:28.

13 ρίπτούντων, v., cast off, throw off, throw to the ground, present, active, participle, only here in the NT.

14 Also in v. 29.

15 Only here in the NT.

16 Also in 16:35.

**Acts, Chapter 22, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

²⁸ ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλίαρχος· Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην ἐκτησάμην.
Answered and the chiliarch; I of much sum¹⁷ the citizenship¹⁸ this I purchased.
ὁ δὲ Παῦλος ἔφη· Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.

The but Paul said; I but so have been born.

²⁹ εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν, καὶ ὁ
Immediately therefore they stood away from of him the being about him to examine, and the
χιλίαρχος δὲ ἐφοβήθη ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖος ἐστιν καὶ ὅτι αὐτὸν ἦν
chiliarch also was afraid having become aware that a Roman he is and that him he was
δεδεκώς.

having bound.¹⁹

Paul before the Sanhedrin

³⁰ Τῇ δὲ ἐπαύριον βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλές, τὸ τί κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν
On the and next day having purpose to know the certainty, the why he is accused by the
Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτὸν, καὶ ἐκέλευσεν συνελθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ
Jews, he loosed him, and commanded to come together the chief priests and
πᾶν τὸ συνέδριον, καὶ καταγαγών τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.
all the Sanhedrin, and having brought down the Paul he set among them.

17 Also in Heb. 8:1.

18 Also in Eph. 2:12.

19 Perfect, active, participle.